



CANTONESE B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CANTONNAIS B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CANTONÉS B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Friday 21 May 2010 (afternoon)
Vendredi 21 mai 2010 (après-midi)
Viernes 21 de mayo de 2010 (tarde)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'Épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

CANTONESE B – SIMPLIFIED VERSION

CANTONNAIS B – VERSION SIMPLIFIÉE

CANTONÉS B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》

给睡前没有喝水的人

第一段

你有没有睡觉前喝水的习惯？很多人为了不想半夜起床上厕所，睡前不吃东西不喝水。可是人在睡眠中仍会消耗一至两杯左右的水份，睡觉以前如果都不喝水，第二天早上起床或快天亮的时候，最容易发生血管堵住，引发心脏病和脑部疾病。所以从晚餐后到第二天早上起床前，一定要多喝水，以补充体内水份。

第二段

国人在习惯上喜欢洗个澡再上床。但洗澡的时候最容易流失水份，所以医生建议，洗澡后最好要马上补充水份。有泡澡习惯的人，更应该在泡澡前先喝一大杯水，才不会因为在浴室停留太久，流失过多的水份，而发生呼吸困难的现象。

第三段

夏天开冷气睡觉能睡得好一点，不过冷气有干燥的作用，开着冷气睡觉更是会使人体流失水份，有开冷气睡觉习惯的人睡前得喝水；可是睡觉以前不要喝茶，因为喝茶会让人排出比喝下去的还多的水份，造成反效果。不会因为喝茶而睡不着觉的人，也不适合在睡前喝茶。



《文章二》

贪吃狗 招来奇迹

第一段

我的狗虎妞贪吃，食物无论放在哪里，它都有办法偷吃进肚子里。有一次虎妞去外面，吃到了毒饵。从草堆里出来时，口吐白沫、步履不稳。正好一个太太开车经过，她飞车带我们到医院。当时车里还有一个小男孩。我因为心急，没和他们聊天，只知道他们姓许。



第二段

虎妞住院的第三天，医生说担心虎妞的情况不妙。我赶去医院时，发现虎妞躺在笼子里，头朝门外，双眼呆滞，大声哀号着。

第三段

忽然，我闻到香味，顺着虎妞的视线往门外望去，看到一个小吃摊。我去买了一条银丝卷，虎妞一口吞下，吃得精光。我才知道，虎妞看的原来是那小吃摊，哀号是因为肚子饿。

第四段

医生说，有个许太太每天带着许小弟来看虎妞。我向医生要了许太太的电话，因为她是虎妞的救命恩人。虎妞出院后，许太太一家三口常到我家玩，我才知道许小弟是个自闭儿，从来不说话。可是他很喜欢虎妞，虎妞也喜欢他。

第五段

有一天，大人都在顶楼看花，许小弟忽然跑上来，张着嘴好像有话要说，我们三个大人看着他。许小弟终于慢慢地说：「虎妞……跳……桌子……乱吃……危险……」我连忙冲下楼。还在顶楼的许家人，已经抱成一团，喜极而泣了，那是许小弟第一次完整地说出自己的意思！虎妞的贪吃，功劳实在不小。

《文章三》

从安阳走出的国际打击乐女孩-----李婉莹

一 记者：[- 例 -]

李： 我之所以学琴，很大程度上是 [-A-] 我的舅舅和表姐的影响。小时候每次去姥姥家，看到舅舅教表姐和其他学生练木琴，就 [-B-] 音乐产生极大兴趣。舅舅决定收下三岁半的我为学生时，小小年纪的我没有想到，我将为此付出多少艰辛与汗水。

二 记者：[- 19 -]

李： 我每天练琴三个小时左右，即使手指因练琴而磨破， [-C-] 没有中断过练习；有时我被舅舅批评哭了，也会擦干眼泪，再接着练习，因为我从小就知道练琴是我每天必须要做的事情。童年期间 [-D-] 上学以外，就是练琴。每当我能读懂某一段乐谱要表达的音乐，或是能领悟到老师所讲的音乐，我会觉得快乐和甜蜜。

三 记者：[- 20 -]

李： 1998年，我未满十二岁，通过数个考试，考入了中央音乐学院附中，一个人在北京有系统地学习打击乐。六年以后，我免试被保送到中央音乐学院专攻西洋打击乐。先后向打击乐大师刘光泗教授和中国打击乐演奏家李飏教授学习。

四 记者：[- 21 -]

李： 虽然我在这次国际比赛中，获得好成绩，可是没有人能预知未来。为了理想，前面的道路即便艰难，我也会为自己选择的路坚定不移。因为我相信：幸福和成功在辛勤的耕耘中、在艰苦的劳动里。今后的路还很长，我会继续努力。



《文章四》

大家谈：出国留学面面观

（一）多数新加坡学生都想到海外留学，我却选择国大中文系。虽然国外知名大学的文凭，有某种程度的价值。可是我在国大享受好设备、有名师的指导，学习收获非常好。



（二）有人说任何大学都能有效地传授知识，没有必要出国留学。我认为，出国留学可以提供一个新的学习环境，能让学生接触另一种教育模式，开阔视野。有人呼吁，本地大学也有许多可取之处。留在国内上大学，可以重新认识本地学府。我觉得在体验过两种不同的教育体制后，更能客观地看待不同的教育方式，更有效地帮助本地教育的发展。

（三）我觉得出国留学是一个成长过程，也是一个发现自我的旅程。不错，美国大学的理科课程有时比新加坡的还容易。但很多美国大学让学生研究自己喜欢的问题，鼓励学习的主动性和研究精神。在国内上大学，可享受亲情和便宜的学费。出国留学，却能体验一种新的生活，深入了解另一个国家的风土人情与文化。这是本地学府很难给学生的。

（四）要不要出国留学，得看个人的喜好和需求而定。就学习语文来说，还是到说那个语言的国家去比较理想。喜欢待在宿舍里学习的人，留在新加坡读书可能更好。出国留学与在本地求学各有各的好。但，“读万卷书不如行万里路”，如果有机会的话，还是出去走一走好！

CANTONESE B – TRADITIONAL VERSION

CANTONNAIS B – VERSION TRADITIONNELLE

CANTONÉS B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》

給睡前沒有喝水的人

第一段

你有沒有睡覺前喝水的習慣？很多人為了不想半夜起床上廁所，睡前不吃東西不喝水。可是人在睡眠中仍會消耗一至兩杯左右的水份，睡覺以前如果都不喝水，第二天早上起床或快天亮的時候，最容易發生血管堵住，引發心臟病和腦部疾病。所以從晚餐後到第二天早上起床前，一定要多喝水，以補充體內水份。

第二段

國人在習慣上喜歡洗個澡再上床。但洗澡的時候最容易流失水份，所以醫生建議，洗澡後最好要馬上補充水份。有泡澡習慣的人，更應該在泡澡前先喝一大杯水，才不會因為在浴室停留太久，流失過多的水份，而發生呼吸困難的現象。

第三段

夏天開冷氣睡覺能睡得好一點，不過冷氣有乾燥的作用，開著冷氣睡覺更是會使人體流失水份，有開冷氣睡覺習慣的人睡前得喝水；可是睡覺以前不要喝茶，因為喝茶會讓人排出比喝下去的還多的水份，造成反效果。不會因為喝茶而睡不著覺的人，也不適合在睡前喝茶。



《文章二》

貪吃狗 招來奇蹟

第一段

我的狗虎妞貪吃，食物無論放在哪裏，它都有辦法偷吃進肚子裏。有一次虎妞去外面，吃到了毒餌。從草堆裏出來時，口吐白沫、步履不穩。正好一個太太開車經過，她飛車帶我們到醫院。當時車裏還有一個小男孩。我因為心急，沒和他們聊天，只知道他們姓許。



第二段

虎妞住院的第三天，醫生說他擔心虎妞的情況不妙。我趕去醫院時，發現虎妞躺在籠子裏，頭朝門外，雙眼呆滯，大聲哀號著。

第三段

忽然，我聞到香味，順著虎妞的視線往門外望去，看到一個小吃攤。我去買了一條銀絲捲，虎妞一口吞下，吃得精光。我才知道，虎妞看的原來是那小吃攤，哀號是因為肚子餓。

第四段

醫生說，有個許太太每天帶著許小弟來看虎妞。我向醫生要了許太太的電話，因為她是虎妞的救命恩人。虎妞出院後，許太太一家三口常到我家玩，我才知道許小弟是個自閉兒，從來不說話。可是他很喜歡虎妞，虎妞也喜歡他。

第五段

有一天，大人都在頂樓看花，許小弟忽然跑上來，張著嘴好像有話要說，我們三個大人看著他。許小弟終於慢慢地說：「虎妞……跳……桌子……亂吃……危險……」我連忙衝下樓。還在頂樓的許家人，已經抱成一團，喜極而泣了，那是許小弟第一次完整地說出自己的意思！虎妞的貪吃，功勞實在不小。

《文章三》

從安陽走出的國際打擊樂女孩-----李婉瑩

一 記者：[- 例 -]

李： 我之所以學琴，很大程度上是 [-A-] 我的舅舅和表姐的影響。小時候每次去姥姥家，看到舅舅教表姐和其他學生練木琴，就 [-B-] 音樂產生極大興趣。舅舅決定收下三歲半的我為學生時，小小年紀的我沒有想到，我將為此付出多少艱辛與汗水。

二 記者：[- 19 -]

李： 我每天練琴三個小時左右，即使手指因練琴而磨破， [-C-] 沒有中斷過練習；有時我被舅舅批評哭了，也會擦乾眼淚，再接著練習，因為我從小就知道練琴是我每天必須要做的事情。童年期間 [-D-] 上學以外，就是練琴。每當我能讀懂某一段樂譜要表達的音樂，或是能領悟到老師所講的音樂，我會覺得快樂和甜蜜。

三 記者：[- 20 -]

李： 1998年，我未滿十二歲，通過數個考試，考入了中央音樂學院附中，一個人在北京有系統地學習打擊樂。六年以後，我免試被保送到中央音樂學院專攻西洋打擊樂。先後向打擊樂大師劉光泗教授和中國打擊樂演奏家李飆教授學習。

四 記者：[- 21 -]

李： 雖然我在這次國際比賽中，獲得好成績，可是沒有人能預知未來。為了理想，前面的道路即便艱難，我也會為自己選擇的路堅定不移。因為我相信：幸福和成功在辛勤的耕耘中、在艱苦的勞動裏。今後的路還很長，我會繼續努力。



《文章四》

大家談：出國留學面面觀

(一) 多數新加坡學生都想到海外留學，我卻選擇國大中文系。雖然國外知名大學的文憑，有某種程度的價值。可是我在國大享受好設備、有名師的指導，學習收獲非常好。



(二) 有人說任何大學都能有效地傳授知識，沒有必要出國留學。我認為，出國留學可以提供一個全新的學習環境，能讓學生接觸另一種教育模式，開闊視野。有人呼籲，本地大學也有許多可取之處。留在國內上大學，可以重新認識本地學府。我覺得在體驗過兩種不同的教育體制後，更能客觀地看待不同的教育方式，更有效地幫助本地教育的發展。

(三) 我覺得出國留學是一個成長過程，也是一個發現自我的旅程。不錯，美國大學的理科課程有時比新加坡的還容易。但很多美國大學讓學生研究自己喜歡的問題，鼓勵學習的主動性和研究精神。在國內上大學，可享受親情和便宜的學費。出國留學，卻能體驗一種新的生活，深入瞭解另一個國家的風土人情與文化。這是本地學府很難給學生的。

(四) 要不要出國留學，得看個人的喜好和需求而定。就學習語文來說，還是到說那個語言的國家去比較理想。喜歡待在宿舍裏學習的人，留在新加坡讀書可能更好。出國留學與在本地求學各有各的好。但，“讀萬卷書不如行萬里路”，如果有機會的話，還是出去走一走好！